

غَيْمَةٌ مِنَ الْقُمَامَةِ

Original Publisher: Pratham Books
Author: Karanjeet Kaur
Illustrator: Bhavana Vyas Vipparthi
Translator: Fatema Al-zahraa

التعليم | education
فوق | above
الجميع | all

Level 2



كَانَتْ شِيكُو أَتْعَسَ الْفَتَيَاتِ مِنْ بَيْنِ أَصْدِقَائِهَا.

حَتَّى إِنَّهَا أَتْعَسُ الْفَتَيَاتِ فِي صَفِّهَا بِالْكَامِلِ أَيْضًا.

بَلْ كَانَتْ أَتْعَسَ الْفَتَيَاتِ فِي الْعَالَمِ كُلِّهِ.



أَصْدِقَاءُ؟ شِيكُو لَمْ يَعُدْ لَدَيْهَا أَيُّ أَصْدِقَاءَ.

لَمْ يُرِدْ أَحَدٌ اللَّعِبَ مَعَ شِيكُو.

بِسَبَبِ وُجُودِ غَيْمَةٍ فَوْقَ رَأْسِهَا.

غَيْمَةٌ مِنَ الْقُمَامَةِ!



قِشْرُ بُرْتُقَالٍ وَأَكْيَاسُ بِسْكُوِيتَ،
وَأَلْعَابٌ مُحَطَّمَةٌ، وَبَقَايَا سُنُونِ
الْأَقْلَامِ، وَزُجَاجَاتٌ مُلْتَوِيَةٌ مِنَ الْبِلَاسْتِيكِ
وَأَكْيَاسٌ بِلَاسْتِيكِيَّةٌ مُلَوَّنَةٌ، كُلُّ هَذَا مُحَاطٌ
بِسِرْبٍ مِنَ الْحَشَرَاتِ الطَّائِرَةِ.



لَنْ يَرْغَبَ أَحَدٌ بِاللَّعِبِ مَعَ فَتَاةٍ تَحْمِلُ غَيْمَةً مِنَ الْقُمَامَةِ فَوْقَ رَأْسِهَا.

مَاذَا لَوْ وَقَعَ عَلَى رَأْسِكَ قِشْرَةُ مَوْزٍ مُتَعَفِّنَةٌ؟! مُقْرِفٌ!

شِيكُو لَمْ تَتَمَكَّنْ حَتَّى مِنْ لَعِبِ الِاخْتِفَاءِ وَالْبَحْثِ مَرَّةً أُخْرَى. تَفْضَحُ الْغَيْمَةُ مَكَانَ اخْتِبَائِهَا عَلَى الْفَوْرِ.



قَالَتْ شِيكُو لِسُونَا: "لِنَمْشِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ مَعًا".
وَلَكِنَّ سُونَا هَرَبَتْ مُسْرِعَةً فِي الِاتِّجَاهِ الْمُعَاكِسِ.

شِيكُو سَأَلَتْ سُوِيتِي: "هَلْ لِي أَنْ أَسْتَعِيرَ بَرَّايَةَ الْقَلَمِ"؟
امْتَعَضَتْ سُوِيتِي وَبَدَّلَتْ مِقْعَدَهَا لِتَجْلِسَ بِجَانِبِ آشَةَ.

اضْطُرَّتْ شِيكُو لِتَنَاوُلِ غَدَائِهَا وَحْدَهَا.

كَانَتْ شِيكُو تَعْلَمُ أَنَّهُ كَانَ لَا بُدَّ أَنْ تَسْمَعَ كَلَامَ أُمِّهَا، فَهِيَ كَانَتْ دَائِمًا تَأْمُرُهَا بِعَدَمِ رَمْيِ الْقُمَامَةِ.



"لَا تَرْمِي قِشْرَةَ الْمَوْزِ فِي الطَّرِيقِ"!

"أَلْقِي كِيسَ الْبِسْكُوِيتِ الْفَارِغَ فِي صُنْدُوقِ الْقُمَامَةِ"!

وَلَكِنَّ شِيكُو لَمْ تُنَفِّذْ أَبَدًا هَذِهِ الْأَوَامِرَ، بَلِ اسْتَمَرَّتْ بِالضَّحِكِ وَرَمْيِ الْقُمَامَةِ فِي غَيْرِ مَكَانِهَا.



وَفِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ، غَضِبَتْ مَامَا كَثِيرًا وَقَالَتْ: "سَتُلَاحِقُكِ كُلُّ هَذِهِ الْقُمَامَةِ قَرِيبًا"!

ضَحِكَتْ شِيكُو.
وَفِي الصَّبَاحِ التَّالِي، اسْتَيْقَظَتْ شِيكُو عَلَى رَائِحَةٍ كَرِيهَةٍ وَعَلَى صَوْتِ أَزِيزِ الْحَشَرَاتِ الطَّائِرَةِ.
كَانَتْ تَحُومُ غَيْمَةُ الْقُمَامَةِ فَوْقَ رَأْسِهَا.

تَحَقَّقَتْ كَلِمَاتُ مَامَا! وَلَكِنْ عِنْدَ هَذِهِ اللَّحْظَةِ، لَمْ تَسْتَطِعْ شِيكُو الضَّحِكَ.




TASTE
Total



حَاوَلَتْ شِيكُو أَنْ تَهْرُبَ وَلَكِنَّ غَيْمَةَ الْقُمَامَةِ لَحِقَتْ بِهَا فِي كُلِّ مَكَانٍ.

أَمْسَكَت شِيكُو بِعَصَا الْمِكْنَسَةِ لِتَمْسَحَ الْغَيْمَةَ وَلَكِنَّ الْغَيْمَةَ لَمْ تُمْسَحْ إِطْلَاقًا.





حَاوَلَتْ شِيكُو فِعْلَ **كُلِّ شَيْءٍ.**

صَرَخَتْ وَطَلَبَتْ مِنَ الْغَيْمَةِ أَنْ تَتْرُكَهَا، وَحَاوَلَتْ أَيْضًا أَنْ تَرْمِيَ الْغَيْمَةَ فِي صُنْدُوقِ الْقُمَامَةِ.

وَلَكِنَّ الْغَيْمَةَ لَمْ تَذْهَبْ أَبَدًا وَأَصْبَحَتْ شِيكُو تَعِيسَةً لِلْغَايَةِ.



ثُمَّ حَدَثَ شَيْءٌ مَا!

رَأَتْ شِيكُو بَالَا يَرْمِي قِشْرَةَ مَوْزٍ فِي الطَّرِيقِ.

انْزَعَجَتْ شِيكُو، أَلَا يَرَى بَالَا غَيْمَةَ الْقُمَامَةِ تَحُومُ فَوْقَ رَأْسِهَا؟!

صَرَخَتْ قَائِلَةً: "آهْ، أَيُّهَا الْوَلَدُ الْمُزْعِجُ! لَا تَرْمِ الْقِشْرَةَ فِي الطَّرِيقِ، سَيَنْزَلِقُ أَحَدُهُمْ"!

فَزِعَ بَالَا مِنْ غَيْمَةِ الْقُمَامَةِ وَأَلْقَى الْقِشْرَةَ فِي صُنْدُوقِ الْقُمَامَةِ وَهُوَ خَائِفٌ.



وَفِي الْيَوْمِ التَّالِي، قَلَّ حَجْمُ غَيْمَةِ الْقُمَامَةِ!

تَسَاءَلَتْ شِيكُو: "كَيْفَ حَدَثَ هَذَا"؟!

ثُمَّ رَأَتْ شِيكُو الْخَالَةَ رِيمَا تُلْقِي الْأَكْيَاسَ الْبِلَاسْتِيكِيَّةَ.
قَالَتْ شِيكُو: "يَا خَالَةُ! خُذِي هَذِهِ الْأَكْيَاسَ وَأَعِيدِي اسْتِعْمَالَهَا مَرَّةً أُخْرَى أَرْجُوكِ".

الْتَقَطَتِ الْخَالَةُ رِيمَا الْأَكْيَاسَ وَغَادَرَتْ.
وَفِي الْيَوْمِ التَّالِي وَجَدَتْ شِيكُو عِنْدَ اسْتِيقَاظِهَا الْغَيْمَةَ أَصْغَرَ حَجْمًا.

ابْتَسَمَتْ شِيكُو، فَهِيَ تَعْرِفُ الْآنَ مَاذَا عَلَيْهَا أَنْ تَفْعَلَ.



عِنْدَ إِلْقَاءِ أَحَدِهِمْ كِيسَ الْبِسْكُوِيتِ أَوْ بَقَايَا سَنِّ الْقَلَمِ كَانَتْ تَمْنَعُهُ شِيكُو مِنْ ذَلِكَ، وَالْتَقَطَتْ جَمِيعَ الزُّجَاجَاتِ الْبِلَاسْتِيكِيَّةِ الْمُلْتَوِيَةِ وَأَلْقَتْهَا فِي صُنْدُوقِ الْقُمَامَةِ.

أَصْبَحَتِ الْقَرْيَةُ أَنْظَفَ بِكَثِيرٍ، وَأَصْبَحَتِ الْغَيْمَةُ أَصْغَرَ بِكَثِيرٍ.

حَتَّى اخْتَفَتْ **كُلِّيًّا** فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ.
وَأَصْبَحَتْ شِيكُو الْآنَ أَسْعَدَ فَتَاةٍ فِي الْعَالَمِ.

لَمْ تَرْمِ شِيكُو الْقُمَامَةَ فِي غَيْرِ مَكَانِهَا مَرَّةً أُخْرَى أَبَدًا.

بِدَاخِلِهَا، أَحَبَّتِ الْعَيْشَ فِي قَرْيَةٍ نَظِيفَةٍ.

وَلَكِنَّهَا كَانَتْ أَيْضًا خَائِفَةً مِنْ عَوْدَةِ الْغَيْمَةِ فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ.

لَا يَدْرِي أَحَدٌ!







لِنَتَحَدَّثْ قَلِيلًا عَنِ الْقُمَامَةِ

هَلْ تَسَاءَلْتَ يَوْمًا عَمَّا يَحْدُثُ لِلْقُمَامَةِ عِنْدَ إِلْقَائِهَا؟ لَا، لَا تَتَحَوَّلُ لِغَيْمَةٍ فَوْقَ رَأْسِكَ. تَصِلُ الْقُمَامَةُ أَخِيرًا إِلَى صُنْدُوقِ قُمَامَةٍ كَبِيرٍ قَرِيبٍ مِنَ الْمَنْزِلِ.

عِنْدَمَا تَرْمِي الْقُمَامَةَ فِي غَيْرِ مَكَانِهَا، تَتَجَمَّعُ عَلَى جَوَانِبِ الطَّرِيقِ، وَبَعْضُهَا يَذْهَبُ إِلَى الْمَصَارِفِ الَّتِي تَحْمِلُ مِيَاهَ الصَّرْفِ مِنْ مَنْزِلِكَ. يُؤَدِّي هَذَا إِلَى انْسِدَادِ الْمَصَارِفِ وَيَجْذِبُ الْحَشَرَاتِ الَّتِي تَنْشُرُ أَمْرَاضًا كَرِيهَةً! يَعْ! شَيْءٌ بَشِعٌ! لَا يُحِبُّ أَحَدٌ أَنْ يَعِيشَ فِي بِيئَةٍ قَذِرَةٍ، اسْأَلْ شِيكُو.



إِلَيْكَ طَرِيقَةَ تَجَنُّبِ غَيْمَةِ الْقُمَامَةِ

- لِنَبْدَأْ بِعَدَمِ إِلْقَاءِ الْقُمَامَةِ فِي أَنْحَائِنَا.

- أَلْقِ دَائِمًا الْقُمَامَةَ فِي الصُّنْدُوقِ الْمُخَصَّصِ لَهَا، دَائِمًا!

- ابْحَثْ عَنْ أَقْرَبِ صُنْدُوقِ قُمَامَةٍ لَكَ.



- بَعْدَ تَنَاوُلِ الْمَوْزِ، لَا تَرْمِ الْقِشْرَةَ فِي الطَّرِيقِ، احْتَفِظْ بِهَا فِي كِيسٍ صَغِيرٍ إِلَى أَنْ تَجِدَ صُنْدُوقَ قُمَامَةٍ.

- قَدْ تَظُنُّ أَنَّ كَثِيرًا مِنَ الْأَشْيَاءِ بِدُونِ فَائِدَةٍ، كَالْكِيسِ الصَّغِيرِ الَّذِي تَضَعُ فِيهِ قِشْرَةَ الْمَوْزِ، وَلَكِنْ لَيْسَ كُلُّ شَيْءٍ عِبَارَةً عَنْ قُمَامَةٍ، لِذَلِكَ لَا تُلْقِ الْكِيسَ الصَّغِيرَ مَعَ الْقِشْرَةِ! خُذْهُ إِلَى الْبَيْتِ وَأَعِدِ اسْتِعْمَالَهُ.

-ضَعْ غِطَاءَ صُنْدُوقِ الْقُمَامَةِ مَكَانَهُ لِكَيْ لَا تَدْخُلَ الْحَشَرَاتُ بِدَاخِلِهِ.

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar’s national heritage by collecting, preserving & making available the country’s recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students’ awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: غَيمَةٌ مِنَ القُمامَةِ is translated by Fatema Al-zahraa . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'A Cloud of Trash', by Karanjeet Kaur . © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A girl running away from a cloud of waste, by Bhavana Vyas Vipparthi © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A sad girl, by Bhavana Vyas Vipparthi © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A girl being teased in school , by Bhavana Vyas Vipparthi © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A girl looking at a cloud of trash, by Bhavana Vyas Vipparthi © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A girl hiding behind a bench, by Bhavana Vyas Vipparthi © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A sad, lonely girl , by Bhavana Vyas Vipparthi © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A girl littering , by Bhavana Vyas Vipparthi © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: An unhappy girl , by Bhavana Vyas Vipparthi © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A girl looking scared from under a blanket , by Bhavana Vyas Vipparthi © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A girl trying to get rid of trash, by Bhavana Vyas Vipparthi © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: A girl crushing a plastic bottle , by Bhavana Vyas Vipparthi © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: A girl scolding a boy for littering , by Bhavana Vyas Vipparthi © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A girl eating at the table, a woman throwing away plastic bags, by Bhavana Vyas Vipparthi © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: A girl picking up trash from the street, by Bhavana Vyas Vipparthi © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: A cheerful girl playing , by Bhavana Vyas Vipparthi © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: Children playing with balloons and a kite, by Bhavana Vyas Vipparthi © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: A girl crying , by Bhavana Vyas Vipparthi © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: A girl standing behind a trash bin , by Bhavana Vyas Vipparthi © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: Mixed trash, by Bhavana Vyas Vipparthi © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

غَيْمَةٌ مِنَ الْقُمَامَةِ
(Arabic)

تَحُومُ غَيْمَةٌ مِنَ الْقُمَامَةِ فَوْقَ رَأْسِ شِيكُو، وَتَجْعَلُهَا أَتْعَسَ فَتَاةٍ فِي الْعَالَمِ. اقْرَأْ هَذِهِ الْقِصَّةَ الرَّائِعَةَ لِتَكْتَشِفَ كَيْفَ تَخَلَّصَتْ شِيكُو مِنْ غَيْمَةِ الْقُمَامَةِ الْبَشِعَةِ.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.